



## Professor Hitoshi Shiwaku

**»Ich bin überzeugt, dass das Spendengeld für die Ausbildung und Betreuung der Heimkinder sinnvoll eingesetzt wird!«**

Sendai, 30.03.2015

Lieber John Görmann,

wir bedanken uns sehr für die Fortsetzung Ihrer Unterstützung. Am Freitag, den 27. März 2015 habe ich Ihr Spendengeld vom Dezember an das Kinderheim »Iwaki Ikueisha« in Fukushima übergeben. Es war ursprünglich vorgesehen, dass einer meiner Studenten das Geld übergeben sollte, aber er war an diesem Tag leider verhindert. Daher habe ich die 200.000 Yen persönlich an Frau Ishikawa – die Heimleiterin von Iwaki Ikueisha – übergeben.

Anbei übersende ich Ihnen die Spendenbescheinigung sowie ein Foto von der Spendenübergabe. Ich bin überzeugt davon, dass das Spendengeld für die Ausbildung und Betreuung der Heimkinder sinnvoll eingesetzt wird!

An diesem Tag war es sehr schön und man konnte die Frühlingssonne genießen. In Tôkyô ist bereits die Kirschblüte zu bewundern. Wir müssen hierauf in der Tôhoku-Gegend noch warten. Anfang des Monats hatte ich die Gelegenheit die nun fertig gestellte, bzw. wieder aufgebaute Autobahn Jobandô in beide Richtungen auf einer Strecke von insgesamt rund 300 Kilometern zu befahren.



*Spendenübergabe an das Kinderheim Iwaki Ikueisha*

Auf dieser Strecke fuhr ich auch an Tomioka-cho vorbei. Dieser Ort liegt nur ca. 4 Kilometer vom havarierten Kernkraftwerk Fukushima Daiichi entfernt. Ich habe eine Aufnahme vom Strahlungswert mit meiner Kamera festgehalten. Der Wert zeigt 5,5  $\mu\text{Sv/h}$ . Bei uns in Sendai liegt dieser Wert bei 0,05  $\mu\text{Sv/h}$ . Vom Autofenster aus sah ich stapelweise viele schwarze Säcke mit Trümmerresten und kontaminierter Erde. Plötzlich war die Erinnerung erneut mit Trauer und Ärger zurück.

Ich habe von der Direktorin des Kinderheimes die ausdrückliche Genehmigung erhalten, dass Sie die Ihnen geschickten Fotos gerne im Internet veröffentlichen dürfen. Für Ihr Verständnis und Ihre Kooperation danke ich Ihnen abermals und bitte Sie auch weiterhin um Ihre wohlwollende Unterstützung.

Herzliche Grüße

**Professor Hitoshi Shiwaku**

Fakultät für Kindergesundheitsfürsorge  
Tôhoku-Universität, Sendai



領 収 書					NO. 118
IAIDOKAI Offenburg					
John Görmann 殿					
金額	百万	千	円		
	¥	200000			
但し、当法人が行なう社会福祉事業のための寄附金 (所得税法第78条第2項第3号該当 法人税法第37条第1項及び第4項該当)					
平成 27年 3月 27日 上記有難く領収致しました。					
福島県いわき市小川町上小川字大坂5番地 社会福祉法人 昌平 賛 理事長 鈴木 久					

Spendenbescheinigung vom 27.03.2015 zur Übergabe von 200.000 Yen

## Deutsche Übersetzung

Bescheinigung-Nr.118  
IAIDOKAI Offenburg  
Herrn John Görmann

Betrag ¥ 200.000

als Spende für unsere Sozaltätigkeiten  
(Steuergesetz, Paragraph 78, Abschnitt 2, Punkt 3)  
(Steuergesetz für juristische Person, Paragraph 37, Abschnitt 1, Punkt4)

Mit Dank erhalten am 27. März im 27. Jahr Heisei (2015)

Iwaki-Stadt, Fukushima-Präfektur  
Juristische Person für Sozialwohlfahrt »Shôheikô«  
Vorstand: Hisashi Suzuki

Veröffentlichung auf der IAIDOKAI-Homepage ([www.iaidokai.de](http://www.iaidokai.de)) am 10.05.2015